



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI SALERNO

**Dipsum**  
Associazione Italiana di Traduttologia

Società Italiana di Traduttologia



Scienze Letterarie, Linguistiche e Scienze  
Comunicative



Centro Interdipartimentale di  
Ricerca Alleanza Centro  
Archivio Documentario Dip



# Portare all'altra riva Tradurre la letteratura

**Università degli Studi di Salerno**  
**09-10 novembre 2023**

Biblioteca Dipsum - Biblioteca "E.R. Caianiello"

**-Giovedì 9/11/2023.-**

Ore 15,00: Biblioteca Dipsum, Edificio D3.

**Saluti istituzionali:**

**Prof Carmine Pinto** (Direttore Dipsum).

**Prof. Rosa Giulio** (Coordinatrice sezione Italicistica).

**Introduce Angelo Meriani:**

**15.15: Stefano Amendola - Giovanna Pace**

**Daniilo Pio d'Auria:** "Ettore e Andromaca alle porte Scoe: traduzioni italiane del XX e del XXI secolo a confronto".

**Felice Pio Malone:** "Nel labirinto del tradurre: le Supplici di Eschilo e alcune interpretazioni italiane".

**Introduce Stefano Grazzini:**

**16.00: Enrico Ariemma:** "Per una traduzione ecosostenibile dei testi antichi. Questioni di metodo e indicazioni operative".

**Giampaolo Ursio:** "Tradurre gli storici antichi: imitazione, fraintendimenti, errori".

**Mario D'Ambrosi:** "Condurre lungo la sponda, portare all'altra riva: la traduzione intralinguistica e interlinguistica a Bisanzio".

**16.45: pausa caffè.**

**Introduce Vincenzo Salerno**

**17.00: Rosario Pellegrino:** "I récits de voyage tra autotraduzione e traduzione: il caso di Charles de Brosses".

**Michele Bevilacqua:** Tradurre "L'Opeponax" di Monique Wittig tra soggettività enunciativa e questioni di genere.

**Valentina Ripa:** "Traduzione e militanza: l'Argentina e il Cile degli anni '70 in Italia".

**Venerdì 10/11/2023, ore 9,15.**

Biblioteca "E.R. Caianiello"

Ore 9:15: Introduce Sebastiano Martelli:

**9.30 - Edoardo Zuccato** (IULM Milano): "*Keeping a proper regulation/ within the lists of Fictionization. Note a margine di una traduzione di Robert Burns*".

**Alberto Granese** (Università degli Studi di Salerno): "Quasimodo, Pasolini, Sanguineti: traduzioni e riscritture come autorepresentazione della Modernità".

**Roberta Alviti** (Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale): "Gerardo Diego traduce Clemente Rebora: *La poesia è il miel*".

**10.30: pausa caffè.**

**Introduce Giorgio Sica:**

**10.45: Carmen Gallo** (Università di Roma "La Sapienza"): "Disciplina da fachiri e da contorsionisti: sulla traduzione dei classici di poesia".

**Giulia Scuro** (Università degli Studi Napoli "Federico II"): "Tradurre e ritradurre: i classici della scienza e il politicamente corretto. Il caso Charcot-Magnan".

**Ornella Tajani** (Unistra): "La traduzione come espace partagée: le Notes sur la traduction di André Du Bouchet".

Comitato scientifico: Linda Barone, Raffaele Montesano, Vincenzo Salerno, Giorgio Sica. Contatti e info: lbarone@unisa.it, montesano@unisa.it, vsalerno@unisa.it, gsica@unisa.it